

# Franckesche Stiftungen zu Halle

## William Shakespear's Schauspiele

Viel Lärmens um Nichts

Shakespeare, William

Zürich, 1776

VD18 90845102

Zweyter Auftritt.

---

### Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden. Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

### Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:gbv:ha33-1-216134

## Zweiter Auftritt.

Man hört ein Feldgeschrey. Der König. Malcolm. Donalbain. Lenor. Gefolge. Sie treffen einen blutenden Hauptmann an.

König. Was für ein blutender Mann ist das? — Dem Ansehn nach wird er uns von dem neuesten Zustande der Rebellion Nachricht geben können.

Malcolm. Es ist eben der wackre Officier, der als ein guter und beherzter Soldat mich aus den Händen der Feinde riß — Heil dir, edler Freund! Sage dem Könige, wie es um das Treffen stand, als du es verließest.

Hauptman. Es war zweifelhaft, gleich zwey entkräfteten Schwimmern, die sich an einander fest halten, und in ihrer Kunst zu hemmen suchen. Der unerbittliche Macdonel \*) — würdig ein Rebelle zu seyn; denn zu diesem Zwecke wimmelt es an ihm von laufigen Niederträchtigkeiten — wurde durch Kernen und Gallowglassen \*\*) aus den westlichen Inseln

\*) Nach dem Holingshed mußte man Macdowal oder Macdowald lesen. Steevens.

\*\*) Jene waren leicht, und diese schwer bewaffnete Fußvölker der alten Bewohner Irlands. *S. Warai Antiq. Hibern. L. 6.* „Hinc conjecturæ vigorem etiam adjiciunt arma quædam Hibernica, Gallicis antiquis similia, jacula nimirum peditum levis armaturæ, quos Kernos vocant, nec non secures & lorice ferreæ peditum illorum gravioris armaturæ, quos Galloglassios appellat. Warburton.

unterstützt; und die Göttinn des Glücks, die seiner verdamnten Unternehmung lächelte, schien eines Rebellen Hure geworden zu seyn. Aber das alles half ihm nichts; denn der tapfre Macbeth — wohl verdient er diesen Namen — verachtete die Glücksgöttinn, und hieb mit seinem geschwungenen Schwerte, welches von blutiger Arbeit rauchte, wie ein wahrer Liebling der Tapferkeit, sich seinen Weg bis unter die Augen des Niederträchtigen durch, und ließ nicht eher von ihm ab, bis er ihn vom Wirbel bis zum Kinn aufgespaltet, und seinen Kopf auf unsern Verschanzungen aufgesteckt hatte.

**König.** O! tapferer Vetter! würdiger Edelmann!

**Sauptmann.** Allein, gleich wie eben von daher, wo die Sonne ihren glänzenden Lauf beginnt, \*) schiffbrechende Stürme und schreckliche Donnerwetter hervorbrechen; so entspringt icht aus eben der Quelle neue Gefahr, aus welcher Hülfe zu kommen schien. Höre, König von Schottland, höre; kaum hatte die Gerechtigkeit, mit Tapferkeit bewaffnet, diese schnellfüßigen Kernen genöthigt, ihre Rettung in der Flucht zu suchen, so begann der Norwegische König, der seinen Vorthail ersah, mit blinkenden

\*) Dieß gründet sich auf die Bemerkung, daß die Stürme gewöhnlich von Osten her entstehen; denn der natürliche und beständige Lauf des Westmeers ist von Osten nach Westen, und die Richtung des Windes ist überhaupt die nämliche, wenigstens ist derselbe von daher am stärksten.  
Warburton.

Waffen und einer aufs neue verstärkten Mannschaft, einen abermaligen Angriff.

König. Erschreckte das nicht unsre Feldherren, Macbeth und Banquo?

Hauptmann. Ja freylich, wie Sperlinge Adler erschrecken, oder der Hase den Löwen. Im Ernste, sie glichen Kanonen, die mit doppeltem Donner geladen sind; so verdoppelten sie zwiefach ihre Streiche auf den Feind. Ich weiß nicht, ob sie sich in rauchendem Blute baden, oder ein zweytes Golgatha denkwürdig machen wollten — — Aber ich bin ganz matt; meine offenen Wunden schreien um Hülfe.

König. Deine Worte sind dir eben so rühmlich, als deine Wunden; beyde sind Beweise der Ehre — Geht, schaft ihm Wundärzte.

Kosse kommt.

König. Wer kommt da?

Malcolm. Der würdige Thane \*) von Kosse.

Lenox. Wie viel Eilfertigkeit ist in seinen Blicken! So muß derjenige aussehen, der mit außerordentlichen Nachrichten schwanger geht. \*\*)

Kosse. Gott erhalte den König!

König. Woher kommst du, würdiger Than?

Kosse. Von Fife, grosser König, wo die Norwegischen Fahnen stolz gegen die Wolken an spotten!

\*) Thane war ein alter Schottischer Ehrenname, ungefähre so viel als Baron.

\*\*) Wenn man mit Johnson liest: *that seems to speak things strange*.